

B

Bast ca ce pó rraccuntà: sole a la mòrt nce sta remèdie!

A consolazione di incidenti anche gravi: “Basta che si possa raccontare: solo alla morte non c’è rimedio!”.

Bast ca te pigghie nu scampavèrn!

Invito ad una nubile a non andare troppo per il sottile perchè un marito è pane assicurato per tutte le stagioni, inverno compreso: “Basta che sposi uno scampainverno!”.

Bast ca te pigghie nu stracciavenzóle!

Idem: “Basta che prendi uno straccialenzuola!”: oltretutto a che serve aver preparato un bel corredo se poi non si ha un uomo con cui consumarlo?

Bast ca te pigghie nu trónk d’àreve ke na vunnèll attórn!

Stavolta l’invito a decidersi è rivolto ad uno scapolo: “Basta che sposi un tronco d’albero con una gonnella intorno!”: anche se non dovesse avere tutte le curve giuste al posto giusto, una moglie è pur sempre una moglie!

Bèll o bbrutt, ce maritene tutt.

“Belle o brutte, le donne si maritano tutte” (“Magari!”, penserà qualche ragazza a corto di pretendenti).

Bellizz fine a la pòrt e buntà fine a la mòrt.

Mentre l’avvenenza è una qualità transitoria, altre virtù durano tutta la vita: “Bellezza fino alla porta e bontà fino alla morte”.

Bóna nòtt, Gesù, ca l’ogghie va chère!

Quando l’illuminazione era assicurata da lampade ad olio, per

economizzarlo ci si coricava per tempo, tagliando corto persino con le preghiere: “Buona notte, Gesù, ché l’olio costa caro!”.

Bóne scì, ma féss nò!

A tutti piace sentirsi generosi, ma non fino al punto di farsi prendere per i fondelli: “Buono sì, ma non fesso!”.

Bóngiòrn e bóndi: tu a la chèsà tó e ù a la chèsà mi!

Un invito a mantenere i rapporti reciproci su di un piano di pura formalità: “Buongiorno e buondi: tu a casa tua ed io a casa mia!”.

Bóntèmp e mmèletèmp nne ddùrene tutt u tèmp.

Buontempo e maltempo non durano tutto il tempo.

Brile fa u scióre e Magge ce lu ióde.

Aprile fa il fiore e Maggio se lo gode // Varianti: “*Brile fa u scióre e Magge iève onóre*”; “*Brile fa u ramagliétt e Magge ce lu iode giuvenétt*”.

Brile: ògni stizz nu varile.

La pioggia primaverile è tutta manna, e non solo per le vigne: “Aprile: ogni goccia un barile”.

Brile té trènta iurn, ma, se chiuvéss pure u trèntùne, nne facéss mèle pròprie a nesciùne.

Idem: “Aprile ha trenta giorni, ma, se piovesse anche il trentuno, non farebbe male proprio a nessuno”.